

УДК 82

Недялкова Наталия Дмитриевна  
 переводчик, писатель, журналист  
 Бургасская организация писателей  
 Союз русскоязычных писателей Болгарии  
 Союз переводчиков Болгарии  
 Болгария, г. Бургас  
 e-mail: nnata@abv.bg

Nedyalkova Natalia Dmitrievna  
 translator, writer, journalist  
 Bourgas writer community  
 Union of Russian-language writers of Bulgaria  
 Union of Translators in Bulgaria  
 Bulgaria, Bourgas  
 e-mail: nnata@abv.bg

Н.Д. Недялкова

### **ТРЕХЛЕТИЕ СОЮЗА РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПИСАТЕЛЕЙ БОЛГАРИИ: О МИССИИ НЕСТИ РОССИИ СЛОВО**

**Аннотация:** Осенью 2018 года в Болгарии вышла новая книга - Альманах «Отражения». Литературный сборник включает произведения авторов, для которых Болгария стала второй Родиной, но которые не забывают свой родной язык, и, создавая произведения на русском языке, вносят свою духовную лепту в благородную миссию с гордостью нести России Слово. Под тем же девизом в Мраморном зале Российского культурно-информационного центра в г.София прошло празднование 3-й годовщины СРПБ, во время которого состоялась и презентация литературного сборника. За свое 3-летнее существование СРПБ осуществил множество значимых проектов, а его представители приняли участие в различных значимых общественно-культурных событиях. Особенно успешным для Союза стал 2018 год.

**Ключевые слова:** Союз русскоязычных писателей Болгарии. Альманах «Отражения», Наталия Ерменкова. Проект «Миротворчество»

N.D. Nedyalkova

### **THE THIRD ANNIVERSARY OF THE RUSSIAN LANGUAGE WRITERS UNION OF BULGARIA: ABOUT THE MISSIONS OF CARRYING THE WORD OF RUSSIA**

**Abstract.** In the autumn of 2018 a new book was published in Bulgaria - the Almanac "Reflections". The literary collection includes works of the authors, for whom Bulgaria has become a second homeland, but who do not forget their native language, and creating their writings in Russian, contribute spiritually to the noble mission of proud carrying of the Word of Russia. Under the same motto, in the Marble Hall of the Russian Cultural and Information Center in Sofia, the 3rd anniversary of the Union of the Russian-language Writers of Bulgaria was celebrated, during which a presentation of the literary collection was held. In the course of its 3-year existence, URWB has carried out many valuable projects and its representatives took part in various significant social and cultural events. The year 2018 was especially successful for the Union.

**Keywords:** Union of Russian-language writers of Bulgaria. Almanac "Reflections", Natalia Ermenkova. The project "Peacemaking"

Осенью 2018 года в Болгарии вышла новая, оригинальная и уникальная, по-своему, книга - Альманах «Отражения». Литературный сборник включает произведения авторов, для которых Болгария стала второй Родиной, но которые не забывают свои корни, свой родной язык, и, создавая произведения на русском языке, вносят свою духовную лепту в благородную миссию с гордостью нести России Слово.

Именно так – «Мы с гордостью несем России слово» называется вступительная статья главного редактора альманаха, основателя и председателя СРПБ Наталии Ерменковой. Под тем же девизом в Мраморном зале Российского культурно-информационного центра в г.София прошло празднование 3-й годовщины Союза, во время которого состоялась и презентация литературного сборника. Тогда, в октябре, на

торжественном вечере «именинников» поздравили Советник Посольства России в Болгарии Алексей Новоселов и руководитель представительства Россотрудничества в Болгарии Павел Журавлев. Они отметили важность работы писательской организации соотечественников в деле сохранения и популяризации русского языка и литературы. Особо было подчеркнуто значение уже ставших традиционными постоянных контактов с болгарскими творческими организациями и культурной общественностью страны. Так, например, среди болгарских творческих организаций, с которыми уже третий год успешно сотрудничает СРПБ – Союз болгарских журналистов, возглавляемый талантливым журналистом, верным другом России Снежаной Тодоровой. Она также высоко оценила деятельность писательской организации и творчество его членов, которые дают возможность поддерживать живую связь с русской литературой.

Празднование 3-й годовщины СРПБ стало значимым и знаковым событием для творческой интеллигенции Болгарии: А в этом году отпраздновать день рождения своего Союза собрались и многие члены организации из разных городов Болгарии: Бургаса, Варны, Шумена, Черноморца.

За свое 3-летнее существование Союз русскоязычных писателей Болгарии осуществил множество успешных инициатив, оригинальных проектов и начинаний, а его представители приняли участие в различных значимых общественно-культурных событиях. Особенно плодотворным для Союза стал 2018 год, а именно:

В марте этого года, в связи с 140-летием Освобождения Болгарии от османского ига, представители Союза приняли участие в Музыкально-поэтическом спектакле в г.Сливен, организаторами и участниками которого стали Представительство Россотрудничества в Болгарии, СРПБ, Община г.Сливен, Региональная библиотека им.С.Доблоплодного, Детский театр, культурная общественность и организации российских соотечественников г.Сливен.

В апреле творчество русскоязычных писателей прозвучало в г. Стара Загора во время прошедших там с успехом литературных чтений. Исключительно запомнившимися были и презентации книги «140 солнц Свободы» (подарок СРПБ - Болгарии), авторами которой являются члены Союза. Сборник был представлен в Русском центре г.София, а также в г.Сливен и Стара-Загора.

Ярким акцентом в деятельности Союза были торжества по поводу 80-летия со дня рождения Владимира Высоцкого. В январе 2018 года состоялся музыкально-поэтический вечер, посвященный легендарному поэту. А организаторами и участниками события стали СРПБ, болгарские литературные и музыкальные объединения, барды. В октябре в Русском центре Софии прошла незабываемая встреча с сыном поэта – актером Никитой Высоцким, организованная Россотрудничеством, СРПБ и болгарским литературным клубом «Пегас».

Наряду с новыми инициативами, Союз продолжил активную работу и по реализации своих уже начатых проектов. Например – проекта «Миротворчество», который был инициирован СРПБ в конце 2016 года и проходил весь 2017 год. Необходимо отметить плодотворное объединение творческих союзов Болгарии – СБП, СНПБ, ССПБ, СБЖ – и СРПБ в работе над проектом. В ходе его реализации была разработана и подписана Совместная декларация, поддержанная вице-президентом Болгарии г-жой И.Йотовой и бывшей в то время генеральным директором ЮНЕСКО г-жой И.Боковой, и направленной в адрес ЮНЕСКО с предложением проведения в Софии Международной писательской встречи «Писатели – за мир». В рамках Проекта был проведен литературный конкурс «Миротворчество», в котором участвовало более 100 авторов в возрасте от 9 до 80 лет. По результатам конкурса в 2017 году были

вручены награды – на праздновании 2-й годовщины СРПБ, а в 2018 г. лучшие материалы – эссе, стихи, рассказы – печатались в газете «Русия днес – Россия сегодня» на литературной странице, которую ведет председатель СРПБ Н.Ерменкова. Часть конкурсных работ была опубликована в 2018 году в выходящем ежегодно к годовщине СРПБ альманахе Союза «Отражения».

Деятельность Союза не ограничивается временными рамками: крупные проекты и инициативы переходят из одного года в другой и продолжают развиваться творчески в настоящее время.

Так, например, упомянутый выше альманах «Отражения» - печатный орган Союза - вышел уже в третий раз, точно к 3-й годовщине СРПБ. В нем традиционно отражена деятельность организации за прошедший год (с октября до октября – как месяца основания СРПБ – 6 октября 2015), представлены все члены организации (краткая биографическая справка и отрывок из творческих работ, дающий возможность читателям ознакомиться с направлением творчества автора). А творческие портреты новых членов СРПБ, принятых после сентября 2018 года, представила Н.Ерменкова в газете «Русия днес - Россия сегодня» и, таким образом, читатели имели возможность познакомиться и с ними. Среди них – известные в России, за рубежом и в Болгарии имена.

К сожалению, в 2018 году случилось и скорбные события для СРПБ: не стало Ирины Захариевой – известного литературоведа, литературного критика, автора бесценных трудов в области Серебряного века, одного из первых, кто поддержал идею Н. Ерменковой по созданию СРПБ (давнего личного друга председателя СРПБ), активного соратника в деятельности организации... Эта потеря невосполнима. Вечная память!

Ушел из жизни также известный болгарский и русскоязычный писатель, член СРПБ, проживавший в г. Силистра, активно участвовавший в жизни Союза на расстоянии, так как болезнь не позволяла ему передвигаться за пределы квартиры или больницы, - Михаил Бондарь. Он был членом и СБП, часто его рассказы и стихи выходили на страницах газет «Словото днес» (органа Союза болгарский писателей) и «Русия днес – Россия сегодня».

Наряду с чисто литературной деятельностью, СРПБ активно участвует в праздновании важных российских дат, прежде всего – Дня Победы. В едином и с каждым годом растущем строю «Бессмертного полка» члены Союза идут не только с портретами своих близких, участвовавших в ВОВ, но несут и большой баннер с портретами россиян, и болгар – поэтов и писателей, воевавших против фашизма.

В 2018 году состоялся «Славянский ход», организованный общественностью, писателями и журналистами г.Мурманск. Проведение Хода по Болгарии организовывали РКИЦ и СРПБ совместно с СБЖ: в гг. София, Велико-Тырново, Полски Трымбеш, Варна. Прошли незабываемые встречи писателей, журналистов, общественных деятелей с российскими соотечественниками и болгарскими гражданами. На днях ожидается выход альманаха мурманских писателей по итогам Хода, в сборнике представлены все участники софийских встреч – русскоязычные писатели Болгарии.

Литературные творческие встречи проходят на протяжении всего года. Традиционно каждую среду в Русском центре Союз проводит литературные дискуссии на выбранную заранее тему: обычно они приурочены к датам, связанным с жизнью и творчеством известных авторов. Вход для всех желающих принять участие в них – свободен.

Акцент поставлен и на презентации новых книг – как членов СРПБ, так и российских и болгарских авторов. Они проходят раз в месяц, в Библиотеке Русского центра при широком участии соотечественников и болгарских творцов.

СРПБ ведет постоянную переписку и поддерживает творческие связи с организациями писателей в других странах – через своих почетных членов. А они находятся в 12 странах мира. Особенно активно СРПБ сотрудничает с Белоруссией - журнал «Новая Немига литературная», с Украиной – журнал «Ренессанс», с крымским союзом писателей – журнал «Белая скала» и газета «Литературный Крым», выходящая на русском, украинском и татарском языках. Произведения авторов СРПБ постоянно присутствуют на страницах данных изданий, а работы авторов из этих стран – на страницах газеты «Русия днес».

Писатели СРПБ участвуют в литературных конкурсах за рубежом и становятся победителями и лауреатами.



Активно популяризируя русский язык, литературу, культуру в Болгарии, СРПБ способствует не только формированию положительного образа своей Родины – России – в умах болгарских граждан, с которыми члены организации живут в одной стране, одной большой семьей, но и укрепляют культурные связи с болгарской общественностью, поддерживая идею единства славянства.

Отдельно следует отметить, что члены СРПБ – высоко интеллигентные люди: большинство из них пишут не только на родном, русском, языке, но и на болгарском – стихи, рассказы, целые книги. Есть и такие, кто пишет и на английском. Все они являются прекрасными переводчиками, что доказано большим количеством книг, вышедших в их переводе с болгарского или на болгарский язык. Всего лишь один пример: в год 140-летия Освобождения Болгарии от османского ига вышел сборник стихов известного болгарского поэта Георгия Драмбозова «Северная муза» в переводе поэта Наталии Ерменковой, посвященный великой памятной дате.

В 2018 году наградами СРПБ был отмечено творчество членов Союза Владимира Красногорского, Светланы Светловой-Туриаре и безвременно ушедшей Ирины

Захариевой. Почетные грамоты получили и болгарские организации – СБЖ, возглавляемый Снежаной Тодоровой, газета «Русия днес – Россия сегодня» - руководимая большим другом России, талантливым ученым Светланой Шаренковой и главным редактором Димитриной Герговой, литературное объединение «Пегас», под руководством Владимира Илиева и с известным исполнителем русских песен и романсов Евгением Беновым, и бардовский коллектив в лице Василя Станева и Валентины Щebetовской.

И, конечно же, необходимо отметить, что за особый вклад в сохранение и популяризацию русского языка в Болгарии Наталья Ерменкова была заслуженно удостоена в 2018 году престижного и авторитетного звания «Соотечественник года».

